



Ah! Fé toûrner l' tchance. Fwèrcî l' hazard! Po 'ne fèye a fé, dji sèrèû l' mèsse dè-l' djowe. Et, èle divreût-èsse bin continte: c'est qui dj'a fiyat' divins lèye po lî d'mander çoula. C'est vrêye qwè...

TCHANCE ET TOT...

Divèrtih'mint èn-in-ake

da

Guy FONTAINE

1997

Lès pèsonèdjies:

Môrice: prépinchoné d' Cockerill, on lî donrè 52 ans. Po passer s' tins - èt po sayî di s'rifé - i djowe, dè mons, prind-i tos lès bilèts d' tombola, di loto, di bingo èt tot po lès djodjos, qui passèt. Sins mày rin gâgnî.

Maggy: si feume, èlle è-st-on pô pus djône qui lu. Lèye ossu n'oûveûre pus, i fât dîre qu'èlle n'aveût mày bêcôp trîmé: èlle dinève on côp d'min al buvète di Rocou qwand i-n-aveût dèss matches di fot'bal.

Dôminique: leû fèye, ine vintinne d'annêyes. Ele fêt sès scoles d'assitante sociåle. (Tot candjant on pô lès rèpliques, on 'nnè pout fé on fi).

Lorint: leû vwèzin, on vike-tot-seû qui n' rètche nin so lès feum'rèyes. Li p'tite cinquantinne èt p'tit rintî qui sèt mète li min a tot. Todi prêt' a rinde chèrvicè dè moumint qu'on lî stitche li dringuèle.

Gaston: in-ôte vwèzin dè minme adje. Survèlyant divins 'ne grande sicole.

Li dècôr.

Ine plèce la qu'on vike divins 'n pitite mohone. On l'adjinc'nêye come on vout. Ine pwète qui done sol couhène, ine ôte sol colidôr. Ine montêye (ou 'ne pwète) vès lès tchambes. Ine fignèsse qui done sol vôle.

C'èst d' nosse tins. Al fin dè meûs d'djun.

Li piéce a stu scrîte tot spéciålmint po lès Comédiens d'Antinac po l' Festivå « Vola Ossi » di décimbe 1997.

Ni cwèrez nin çou qu'èst vrêye la d'vins ou bin çou qu'è-st-on sondje, ou ine tchôte marke. Li vicâreye n'a-t-èle nin téléfèye ossu sès brîhes?

Dèpôt lègål
Sètimbe 1997

Sabam

Maggy, tout affairée vient des chambres et se dirige vers la cuisine.

MAGGY:

Dji lî aveût dit dè prinde astème! Mins nèni. Et pout mà l'a fêt.

Elle sort de la cuisine avec un seau, une raclette, un torchon.

MAGGY:

Tchance èt tot qu'on l'inme bin, lu cila! Anfin. Alez Maggy, a vos dè frotter.

Elle sort vers les chambres.

Dôminique rentre, elle est au bord des larmes.

DÔMINIQUE:

Mame! Mame! Et qwè? N'a-t-i nouk chal? Todi insi qwand on-z-a dandjî d'zèls!

Elle va dans la cuisine, revient avec un verre d'eau qu'elle laissera traîner, vide, sur la table.

DÔMINIQUE:

Qui vont-i co dîre qwand i sâront! Anfin, Mont'gnêye a djouwé... Et l'a pièdou!

Tins, c'èst trop bièsse!

Elle ressort.

Maggy revient avec son seau, torchon mouillé et raclette (même jeu vers la cuisine)

MAGGY:

Côper l'êwe. Côper l'êwe. On pô târd. Eco bin qu'i n'aveût nin tot disfêt.

Elle ressort de la cuisine. Voit le verre.

MAGGY:

Môrice !?

Elle renifle le verre.

MAGGY:

Di l'êwe. Ci n'èst nin lu. Dôminique! Dôminique?

LORINT: (off - côté chambres)

Maggy! Avez-v' còpé l'êwe?

MAGGY:

Sâreû-djju dèdja wice qu'è-l'fât fé!

LORINT: (off)

Loukîz è-l'couhène dizos l'évier.

MAGGY: (vers la cuisine, emportant le verre)

Dizos l'évier. Sûr qui c'èst co deûr a toûrner ciste agayon-la!

Elle revient

MAGGY:

C'èst fêt. Vos-avez co dandjî d'mi?

LORINT: (off)

Ni sèreût-ce qui po m' tinre kipagnêye.

MAGGY:

C'èst ça! Dji m' va todi fé mès hèles. Ah! C'èst co vrêye, dji n'sâreû, dj'a côpé l'êwe.

Tchance èt tot qui n' lî fâre nin deûs-eûres.

Rentrée de Môrice, tout en affaire.

MÔRICE:

Fez-m' dèl plèce! Dji sin qu' dji m'va fé m' tchè.

Il pose un journal local sur la table.

MÔRICE:

Wice sont-i mès bilèts?

Fouille dans un tiroir.

MÔRICE:

Ah! Vo lès la! Nèni, cès-la c'èst lès cis dèl tombola d' l'amicåle dès drèsseûs d' tchins.

MAGGY:

Mins qui qwèrez-v' don co insi?

MÔRICE:

Mès bilèts! Lès cis dès-oûves dèl porotche.

MAGGY:

Et c'è-st-avou çoula qui vos comptez fé vosse tchè? Ci n'èst sûr nin cès feûs d' colèke qui v' vont diner l' gros lot. Dès promèteûs d' bês djoûs, c'èst tot.

MÔRICE:

Li gros lot, feume, c'è-st-on vélo. Et nin tot d'minme qué vélo.

MAGGY:

Li vî qui l' curé n' vout pus, po l' pus sûr.

MÔRICE:

Mins nèni, vos savez bin qui l' martchand è-st-on cou d'èglîze. On VTT qu'il a d'né.

MAGGY:

On VTT. Tins don. Et qui frîz-v' don d'on VTT?

MÔRICE:

Doze vitèsses! On 'nnè pout sètchî quéques bilèts d' mèye a tot l' rivindant.

MAGGY:

Sayîz todi dèl gâgnî. Ci sèreût-st-on miråke! Sèreût bin atoumé... avou l' porotche.

MÔRICE:

Riyez, riyez. Mins qwand i ploût sol curé, i gote todi so-l'mârlî. Vos sèrez bin binåhe dè prinde vosse pârt èdon feume! Mins wice sont-i mès bilèts?

MAGGY: (remuant un paquet de papiers qui traînent)

Ci n'èst nin çoula, vos fameûs bilèts?

MÔRICE:

Siya. Nom di dj... Dj'a mâké d'ennè dîre eune.

MAGGY:

Ci n'èst nin l'moumint. Avou dèès bilèts qu'ont sûr situ r'bènis.

MÔRICE:

Vèyans çoula.

Il s'assied à table, ouvre le journal et compare ses billets à la liste des numéros gagnants.

MÔRICE:

Vola vola vola... 132... Nèni... Cila... Nin pus. Diale m'arawe. Oh! Pardon. 250... Todi rin.

MAGGY:

Vos nn'ârez dèdja gâgnî dèès rins.

MÔRICE:

Avou treûs côps rin, on-z-a dèdja 'ne sacwè.

MAGGY:

Awè, treûs côrins, ça fêt 'ne dorêye.

MÔRICE:

Moquez-v' co. Mins nèni: li 325! Il èst la! 325! Dj'a gâgni! Qui d'hèt-i? Ah! Po sèpi qwè, tèlèfoner à... Li tèlèfone! Abèye.

Il bondit sur le téléphone.

MÔRICE:

Allo? Bondjoû... Awè, c'èst pol tombola... Li 325... Awè, riloukîz. Prindez vosse tins... Kimint?... *(désappointé)* Vos nn'èstèz sûr? Bon. Awè. Mèrci.

MAGGY:

Et qwè? Vos-avez crèvé?

MÔRICE:

Crèvé?

MAGGY:

Bin awè, avou l' vélo.

MÔRICE:

Li vélo... Ci n'èst nin po nos-ôtes.

MAGGY:

Et qwè?

MÔRICE:

Treûs meûs d'abon'mint a l'Appel des cloches.

MAGGY: (éclatant de rire.)

Et bin, vos-ârez d' qwè lére!

MÔRICE:

Mins, dji n'a nin dit m' dièrin mot!

Lorint descend des chambres avec sa trousse à outils

LORINT: .

On-z-èt bin djoyeûs chal, vou-djdju dîre.

MAGGY:

Dihez Lorint, çoula v's-intèrès'reût dè ratch'ter treûs meûs d'abon'mint a 'ne gazète.

LORINT:

Oh mi...

MÔRICE:

Awè, lu, a pàrt "Play Boy"...

MAGGY:

Djustumint, çoula l' candj'reût on pô. Et c'est todi dè-istwéres di saints.

MÔRICE:

Maggy!

MAGGY:

Siya: Saint-Pîre, Saint-z-Antône, Sainte Marèye

LORINT:

Vos-alez fé tos lès-ôrémus' insi?

MAGGY:

Nèni, mins 'mâdjinez-v' qui noste ome, chal, vint dè gâgnî treûs meûs po rin a l'Appel des Cloches.

LORINT: (*éclatant de rire*)

Qu'avez-v' fêt po çoula don Môrice?

MÔRICE:

Dj'aveû-st-atch'té on carnèt pol tombola dèl porotche.

LORINT:

Vo v'la r'bèni valèt. Mins dihez, Maggy, n'ârîz-v' nin 'ne pitite sacwè po l'âté dè gozî?

MAGGY:

On vère di bîre?

LORINT:

Dji n' dîrè nin nèni.

MÔRICE:

Mi nin pus.

MAGGY:

On vère di bèneûte êwe vis-îreût mî.

Elle sort vers la cuisine et en reviendra avec les deux verres.

MÔRICE:

Ci n'est portant nin dè sayî.

LORINT:

Kimint çoula?

MÔRICE:

Mins awè. Passe-t-i on houlé vindeû d' bilèts qui dj'ènnè prind. Dji n' hipe mây on loto. Et l'Bingo, c'est tot come. Minme on còp qui dj'a fêt on tièrcé.

LORINT:

Et adon?

MÔRICE:

Li dj'vâ qu' dj'aveû mètou prumî n'a nin minme fini l' coûsse!

LORINT:

Vos n'avez nole tchance, djo.

MAGGY:

Vola, lès-omes. Houmez todi çoula, ça v' frè dè bin

LORINT:

Ça n' pout fé qu' dè bin èdon, qwand c'èst chèrvou d'ine ossu nozêye pitite feume.

MAGGY:

Andoûleû potince!

MÔRICE: (tout à ses pensées)

Portant, loukîz, li gros Lînâ, lu. I gâgne a tot còp bon.

LORINT:

Sûr qu'il èst wiyinme.

MAGGY:

Têhiz-v' on pô don vos, il èst vèf!

LORINT:

C'èst manîre dè dîre èdon.

MÔRICE:

Alez, a vosse santé.

LORINT:

Et a vosse bone oumeûr, Maggy.

MAGGY:

Po çou qu'èst dè dîre, vos-avez todi l' papî savez vos, Lorint.

MÔRICE: (mimant)

Po çou qu'èst dè dîre, vos-avez todi l'papî savez vos, Lorint.

Et pôr li manîre dè stronler l'poye sins l' fé brêre. Mins, tot compte fêt, di d'vice vinez-v' vos?

LORINT:

La d'zeûr!

MÔRICE:

Hin? Vos... Di la d'zeûr...

MAGGY:

Mins nêni, èdon, ènocint! Il a m'nou r'mète on novê joint a ç'mâssî robinèt-la qui n'arèstêye nin dè cori. Et qui dji v's-aveû d'mandé co cint còps dè r'fé.

MÔRICE: (montrant des billets de Presto)

Mins dji v'la dit, dji n'a nin co dit m' dièrin mot... Avou çoula, on 'nnè va poleûr rimète on novê d' robinèt.

MAGGY:

Rin qu'avou çou qu'vos avez alouwé avou vosse loto, vosse kèmo, vosse bingo èt totes vos-afêres di djodjo, c'è-st-ine novèle sâle di bagne qu'on-z-areût polou r'mète.

LORINT:

Hm... Hm... Tot ratindant... ça fêt cinq cint francs.

MÔRICE:

Vola on joint qui m' costêye tchîr.

LORINT:

Li main d'oûve tot d' minme.

MAGGY:

Vos-avez rêzon, Lorint, tos lès payis sont bons. Et qwè, Môrice, payîz l'ome insi.

MÔRICE:

C'èst qui...

MAGGY:

C'èst qui, vos n'avez co pus 'ne clouche sor vos.

Vola, Lorint. Et mèrci.

LORINT: (*vidant son verre*)

Asteûre, dji m' sâve, pace qui l' rossète Norine a dandjî d'mi.

MÔRICE:

Oho! Eco 'ne afêre di robinèt?

LORINT:

Nèni, si compteûr èlectrique a potchi. Dji m' va vèyî qwè.

MÔRICE:

Awè, vos-èstèz à corant d' tot èdon.

LORINT:

Ine saquî qu' sèt mète li main a tot! A r'vèy li k'pagnêye.

Il sort.

Môrice se laisse tomber dans un fauteuil.

MÔRICE:

Ah! Dj'a come on còp d'bwès.

MAGGY:

C'èst l'gros lot qu' vos n' ravalez nin ou bin c'èst d'ètinde djâzer d'ovrèdje?

MÔRICE:

Ho ho! Dj'ènn'a fêt m' pârt hin mi, d'ovrèdje.

MAGGY:

Vos v' ratrapez sol contrâve asteûre.

MÔRICE:

Est-ce di m' fâte? La nin pus dji n'a-st-avou nole tchante: mi a Cockerill, èt vos al buvète dè fot'bal club lîdjwès. D'on costé, on prépinchone, di l'ôte on sére botike.

Rentrée de Dôminique.

DÔMINIQUE:

Ah! Vos-èstèz la?

MÔRICE:

Nèni, dji so l'ognon come dîreût Tâtî.

DÔMINIQUE:

C'èst bin l' moumint dè rîre.

MAGGY:

Et adon?

DÔMINIQUE:

C'èst dèl fâte dè profèsseûr. Dji saveû bin qu'i m'ènnè voléve.

MÔRICE:

Vos-avez co 'ne bûze?

DÔMINIQUE:

Qwate.

MAGGY:

Qwate? Mins kimint...?

MÔRICE:

Enn'aveût to plin insi, qui v's-ènnè volît.

DÔMINIQUE:

C'èst todi lès minmes!

Entrée de Gaston.

GASTON:

Li pwète èsteût-st-à lådje, adon... Bondjoû savez.

MÔRICE:

Ah Gaston, vos toumez bin!

GASTON:

Oho! Mins, sins m' fé dè mâ savez... tot toumant, vou-djdju dîre.

MAGGY:

Todi l' mot po rîre. Dihez, Gaston, ça v' dîreût dè ratch'ter in-abon'mint...

MÔRICE:

Vos n'alez nin rataker. Nèni, c'èst sérieû. Mâdjinez-v' qui nosse crapôte chal a raminé... kimint dîre...

GASTON:

On poûrichinél è ridan.

MAGGY:

Tchance èt tot, nèni!

MÔRICE:

On poûri... Mins nèni hin biès... Scuzez-m' . Nèni, nosse fèye chal, nos-a fêt qwate bûzes.

GASTON:

Oho. Et qui vin-djdju fé la d'vins mi.

MÔRICE:

Bin, vos-èstèz divins 'ne grande sicole.

GASTON:

Come survèlyant!

MÔRICE:

Djustumint, vos pôrîz survèlyer sès-ovrèdjes. Po r'passer sès-ègzâmints.

GASTON:

Ci ç' n'èst qu' çoula.

DÔMINIQUE:

Lès bèlès vacances qu'on s' va payî!

MAGGY:

Si vos volez av'ni a 'ne sacwè.

DÔMINIQUE:

Po qwè fé? Aveût on diplome po poleûr aler pwinter?

MÔRICE:

Vo 'nnè la dès comptes.

DÔMINIQUE:

C'est qu' dji veû tot-âtoû d' mi çou qui s' passe.

MÔRICE:

C'est dèdja bon! Dj'a dit.

MAGGY:

Vola l'ome qui djowe à mèsse asteûre!

GASTON:

Euh... Si vos volez bin... Anfin, si ci n' sèrèût nin trop' vis d'mander... Pace qui c'est po çoula qu' dj'a m'nou, èdon. Est-ce qui ça v' dîrèût dè prinde quéques bilèts po nosse tombola?

MAGGY:

Ça, c'est co pôr li feûte.

MÔRICE:

Kibin?

GASTON:

Come todi, on d'mèye eûro l' bilèt èt deûs pol carnèt.

MÔRICE:

Et, qui pout-on gâgnî?

GASTON:

On voyèdje. Po deûs.

MAGGY:

A Panêcou plage pol pus sûr.

GASTON:

Nèni, è l'Ârdène.

MÔRICE:

Ça deût valeûr sès kékes bilèts çoula... Dji prind. Deûs carnèts. Vola. Euh... Feume, si vos m' dinîz 'ne avance so m' dîmègne.

Maggy prend de l'argent dans un tiroir, inscrit la somme sur une ardoise.

MAGGY:

Tènè Gaston, ci sèrè todi: "mèrci po l'oûve".

GASTON:

Sèt-on mày èdon, sèt-on mày. Djo, dji m' va vèy pus lon. Disqu'às treûs vîs-omes.

MÔRICE:

Awè, èt pol révisum, ni roûvîz nin li p'tite.

Gaston sort.

DÔMINIQUE:

Li p'tite, li p'tite. Dimin, ci sèrè mi qui m'ocup'rè di djins come vos.

MAGGY:

Ci n'èst nin binamé dè dîre çoula, nos-èstans dreût d'vins nos botes.

DÔMINIQUE:

Awè, mins po çou qu'èst dè fé dè dètes. Sûr qui vos lèyîz dèès croc' tot costé.

MAGGY:

Dji raface mès rôyes a chaque fin d'mèû.

MÔRICE:

Et vos, sayîz todi d'aveûr vosse diplome d'assistante sociâle divant dè voleûr djouwer lès-anquêtes so vos djins!

DÔMINIQUE:

Dj'ènn'a-st-oyou assez!

MÔRICE:

Et vos nn'avez dit d'trop'.

Elle sort.

MÔRICE:

Ah! Lès djônes d'oûy! Parèt.

MAGGY:

Nos avans stu insi, èdon.

MÔRICE:

Ci n'èst nin tot çoula!

Dju, qu'dji so nâhi.

MAGGY:

C'èst vrêye qui vos n'avez nin fêt vosse prandjîre.

MÔRICE:

Mins, ci n'èst nin tot, di-dje. Loukîz pus vite!

Il reprend ses billets de Presto et gratte.

MÔRICE:

Aha! Li côp âs djèyes! Nèni. Dj'ârè pus' di tchance avou ci-chal. Dju! Rin.

MAGGY:

Vos nn'avez k'bin insi?

MÔRICE:

Cinq.

À treûzinme.

Nom di dju!

MAGGY:

Ah! Todi rin.

MÔRICE:

C'è-st-on mâva djoû.

MAGGY:

Come tofér.

MÔRICE:

Dji sâye co ci-chal.

MAGGY:

Et çoula v' fêt qwate bûzes ossu.

MÔRICE:

Ci n'èst nin djusse!

Il va s'asseoir dans le fauteuil.

MAGGY:

C'est ça, brognîz on pô... Binamé bon dju! Qu'a-djdju fêt po-z-aveûr in-astêke parèy!
Ah! Dji m' va totodi r'mète l'êwe èt fé mès hèles ci côp-chal. Dji n'a nin grand tchwès, mins tot d' minme.

Elle va dans la cuisine. Môrice s'endort doucement pendant que Maggy lui parle.

MAGGY: (off)

C'est vrêye tot d'mine... Comptez-on pô... Ci n'èst nin po dîre mins, çou qu'vos alouwez po tos cès-afêres-la! Vos savez bin qu' vos n'avez mây gâgni... Siya, on côp ou l'ôte, djo. Mins nin po dîre. Et vos, vos n'dihez pus nole.

Elle revient.

MAGGY:

Come di djusse. Moncheû fêt s'prandjîre. Cila, i s'èdwèm'reût avou l' cou d'vins on sèyé d'êwe. Et s' pôreût-on roudiner dè tabeûr qu'i n' si dispièt'reût nin minme.

Entrée de Lorint

LORINT:

Et bin nos 'nnè polans profiter.

MAGGY:

Vos-èstèz sot sûr'mint, èt si....

LORINT:

Vos v'nez dè dîre qu'il èsteût-st-èbalé co pé qu'on sot-dwèrmant.

MAGGY:

Awè, mins chal, dizos s'narène. Et pwis, c'èst dèdja bon.

LORINT:

Vos n' dihîz nin çoula, i-n-a sî meûs.

MAGGY:

C'èst qui...

LORINT:

Vos-avez sogne?

MAGGY:

Nèni, mins dj'a m' crapôde. Et pwis... Et pwis dj'a stu flâwe on côp, mins dji m'a rapici dispôye.

LORINT:

La, c'èst bin vrêye. C'èst tot-a hipe si dji v' pou co haper 'ne pitite bâhe di tins-in tins.

Portant, ci n'èst nin dè sayî.

MAGGY:

Portant, dji v' l'a dit...

LORINT:

Mins dji n' vis vou nin creûre. I-n-a d'vins vos-oûy ine sacwè qu' disdit vos paroles.

MAGGY:

Lorint, mi bon Lorint, vos sondjîz dè brocales.

LORINT:

Et vos, vos sondjîz, sins wèzeûr... Djo, m' binamêye, lèyîz-v' a dîre, rin qu'on p'tit côp. On p'tit bêche. Ine doûceûr. Ine carèsse. Wârdèz vos mins d'lé vos! Sins qwè...

LORINT:

Sins qwè... qwè? Vos-alez co piède li tièsse, c'èst çoula?

MAGGY:

Djans dimanez keû! C'èst vrêye qu'il arive qu'i m' tape so lès nièrs, mins c'èst tot d' minme mi bouname, èt dji n' pou nin...

LORINT:

Ci n'èst nin pace qu'on fêt d' tène a wède on hârd è sacrèmint qu'on deût d'vôrcé, èdon.

MAGGY:

Vèyez-v' come vos-èstèz! I n'a qu' çoula qui v's-intèresse. Vos prindez lès feumes come on home in-oû, adon pwis, vos lès lèyîz la. Avou l' coûr èt l'âme vûde come li hâgne.

LORINT:

Come vos-èstèz deûre, Maggy. Avou vos, ci n'èst nin l' minme. Et dji n'a nin volou dîre... Anfin, si vos vôrîz... Vinez... Vinez d'vins mès brèsses qui dji v' mosteûre çou qu' dji r'sin por vos.

Il la prend dans ses bras. Elle se laisse faire sans réagir, mais sans montrer d'émotion. Môrce remue en grognant. Elle se sépare rapidement de Lorint.

MAGGY:

C'èst par trop dandj'reû, Lorint.

LORINT:

Pace qu'i s' pôreût dispièrter?

MAGGY:

Awè, èt pace qui...

LORINT:

Vos vèyez! Vos vèyez qui çoula ni v' lêt nin d' glèce. Nos n'èstans nin fêt d' bwès, Maggy. Dji n'èl sé qui d' trop' qwand c'èst qu' dji v'rawête qwand vos passez po-z-aler fé vos coûsses. Dji...

MAGGY:

Nèni, Lorint, nos-èstans dès vwèzins, dès bons vwèzins. Mutwèt, dès camarâdes. On deût d'morer insi. Çoula vât mî po tot l' monde.

LORINT:

Bon. Dji n' vis vou nin fwèrcî. Mins qwand vos volez, li p'tite tchambe èst todi la. Et come i-n-a sî meûs...

MAGGY:

C'èsteût n-a sî meûs. Ça a stu, awè...

LORINT:

Vos l' rigrètez?

MAGGY:

Awè... Nèni... Dji n' sé nin, dji n' sé pus. Alez. Lèyîz-m' asteûre. À r'vèy, Lorint.

Lorint s'en va doucement.

MAGGY:
Lorint...

Lorint revient vers elle, elle l'embrasse tendrement. Il s'en va. Maggy prend un ouvrage de couture (une robe de sa fille dont elle cout l'ourlet) et termine son travail, assise à table. Entrée de Dôminique, elle s'assied en face de sa mère. Après un temps, ...

DÔMINIQUE:

Mame...

MAGGY:

Awè...

DÔMINIQUE:

Vos n' m'ennè volez nin po tot rade?

MAGGY:

Ci n'èst mày tot plêzîr d'ètinde dès s' fêtès paroles. Mins nèni... D'ot'tant qui... Vos savez bin qui vosse pére èt mi, nos-avans todi fêt tot po qu' vos sèyez' bin, màgré si p'tite pinchon èt mi qui va pwinter. Tant qu' ça deûre...

DÔMINIQUE:

Dj'èl sé bin, mame. Mins dj'ènn'aveû m' sô. Dj'aveû portant fêt tot m' possibe.

MAGGY:

Enn'èstèz-v' sûre?

DÔMINIQUE:

Anfin... Dj'a sayî... I m' sonléve.

MAGGY:

Et mi, i m' sonle qui vos savez asteûre çou qui v' dimeûre a fé. Si vos volez, Gaston v' pôre êdî.

DÔMINIQUE:

A qwè fé? Taper in-oûy sor mi dismètant qu' dj'oûveûre? Dji n' so pus 'ne pitite crapôde, savez.

MAGGY:

Mutwèt v' diner l' piceûre po studî...

DÔMINIQUE:

Dj'èl frè avou Françwès.

MAGGY:

Inte deûs swèrêyes à dancing pol pus sûr.

DÔMINIQUE:

Nèni, il a ossu dès-ègzâmints a r'passer. Et sès parints l' tinèt-st-a gogne.

MAGGY:

L'ont bin dèl tchance d'î parvini zèls. Anfin. Si c'èst voste îdèye.

Môrice se lève brusquement.

MÔRICE:

Dj'a-st-ine îdèye!

MAGGY:

Iy binamêye, vos m'avez fêt sogne!

MÔRICE:

Awè, dj'a-st-ine îdèye. Li gros Lîná...

MAGGY:

Qwè, li gros Lîná. Estez-v' sûr qui vos n' dwèrmez nin co d'in-oûy?

MÔRICE:

Nèni, dji so bin dispièrté, à contrâve! Tins, Dôminique, vosse galant...

DÔMINIQUE:

Qué galant? Dji n'a nou galant!

MÔRICE:

Et l' djône hûzê qu'èst todi après vos cotes, adon?

DÔMINIQUE:

C'è-st-on camarâde.

MÔRICE:

On camarâde qui v' ramine âs p'titès-eûres divins l'ôto di s' papa, èt minme qui vos d'morez co on bon p'tit tins èssonle èl vwètûre... Ni d'hez rin, dji v's-a vèyou.

MAGGY:

Vos djouwez âs-èspions, vos asteûre.

MÔRICE:

Nèni, ine nut' qui dji m'aveû r'lèvé po pihî....

MAGGY:

Môrice, djâzer insi d'avant vosse fèye.

MÔRICE:

Bin, fât qu' ça s'fêsse, nèni? Todi è-st-i qui dji lès-a vèyou... Vos, èt vosse camarâde.

DÔMINIQUE:

Bin qwè, c'èst di mi-adje, nèni?

MÔRICE:

Vis-a-djdu r'proché 'ne sacwè? Bon. Adon, vosse camarâde...

DÔMINIQUE:

Qwè, m' camarâde?

MÔRICE:

Vos nn'èstèz sûre?

DÔMINIQUE:

Kimint çoula?

MÔRICE:

Bin awè, ènn'èstèz-v' sûre? Dji vou dîre... Qu'i-n-a qu' vos?

DÔMINIQUE:

Si c'èst çoula, awè, dji so sûre di lu. I m' dit tofér...

MÔRICE:

Oh! Çou qui dit!

MAGGY:

Et qwè? Dîreût-on nin... Vos-èstèz come çoula, vos Môrice?

MÔRICE:

Mins nèni, èdon, m' binamêye.

MAGGY:

Adon, ni prustez nin âs-ôtes çou qu' vos d'hez qu' vos n'avez nin.

MÔRICE:

Djo, insi vos nn'èstèz sûre.

DÔMINIQUE:

Dj'ènnè so sûre, awè.

MÔRICE:

Damadje.

DÔMINIQUE:

Vât mî ètinde ine parèye qui d'èsse soûrdô! Et poqwè don?

MÔRICE:

Dji v' la dit: li gros Lîná.

MAGGY:

Alez-v' co no soyî lès cwèsses lontins avou l' gros Lîná?

MÔRICE:

On l'a dit tot-rade: il a dèl tchance! Et poqwè a-t-on dit? Pace qu'il èst wiyinme!

MAGGY:

Et mi, dj'a pôr dit qu'il èsteût vèf.

MÔRICE:

Ça n'èst rin. Mins 'mâdjinez! Si vosse mon-coeûr, Dôminique, si vosse mon-coeûr îreût d' tins-in tins avou in-ôte... Vos pôriz....

MAGGY:

Qu'èst-ce qui vos tram'hiz co la, vos?

MÔRICE:

Rin. Dji lî âreût seûl'mint d'mandé d' m'aler atch'ter dès bilèts dèl lotrèye.

DÔMINIQUE:

Papa! Vos-èstèz.... A qwè alez-v' tûzer la!

MAGGY:

Awè, c'èst dè creûre qui vos n'avez vôrmint qu' çoula èl tièsse!

MÔRICE:

Damadje. Awè, damadje.

MAGGY:

Bin n'a nou risse, qui n' fât-i nin ètinde! Vos prindrîz vosse wahê so vos rins po cori pus lon !

MÔRICE:

C'èst dèdja bon! Mètans qui dji n'âye rin dit. Portant...

MAGGY:

Vinez m' fèye, dji vin dè r'fé l'ourlèt a vosse rôbe. Nos l'îrans sayî.

Elles montent vers les chambres.

MÔRICE:

Portant, l'îdèye ni m'avisève nin si houlêye qui çoula! Damadje. Portant...

Il se remet dans son fauteuil, reste immobile comme il dormait auparavant.

Entrée de Lorint. Il va vers la cuisine puis monte vers les chambres.

Après un moment, Dôminique en descend, une chandelle allumée. Elle l'étind et l'emporte vers la cuisine.

Môrice se relève brusquement.

MÔRICE:

Nom di dju! I ... Et lèye qui t' néve li tchandèle.

Il va vers la cuisine. En ressort bredouille. Il appelle:

MÔRICE:

Maggy! Maggy!

Maggy descend, suivie de peu par Dôminique.

MAGGY:

Qui s'passe-t-i don, binamé bon Dju?

MÔRICE:

Dji... I...

Il regarde Dôminique, regarde vers la cuisine. Regarde Dôminique... Eclate de rire...

MÔRICE:

Mins, vola co 'ne mèyeûse îdèye!

MAGGY:

Waye! Vola co sûr pôr li feûte.

MÔRICE:

Nèni, djusse ine comèdèye.

DÔMINIQUE:

Ni comptez nin sor mi pol djouwer!

MÔRICE:

Nèni. C'est dès-afêres di grantès djins!

DÔMINIQUE:

Bon, èt bin, dji v' va lèyî insi...

MÔRICE:

C'èst ça, alez' ritrover vosse galant. Et, on n' sèt mây, si par hazard i sèreût....

DÔMINIQUE:

Divins lès brèsses d'ine ôte, c'èst ça? Qwand vos-avez-st-on makèt, vos...

MÔRICE:

Çou qu' dj'ènnè d'héve...

Dôminique sort.

MÔRICE:

Asteûre, a nos deûs.

MAGGY:

Vos m' fez sogne vos, asteûre.

MÔRICE:

Mins nèni, c'èst djusse ine comèdèye, vis di-dje. Et ci còp-chal, nos-alans gâgnî!

MAGGY:

Vos n'avez mây avou nole tchance.

MÔRICE:

Ci n'èst nin vrêye, minme qui dj'a gâgni, i-n-a sî meûs...

MAGGY: (comme ennuyée)

I-n-a sî meûs?

MÔRICE:

Awè, i-n-a sî meûs. Dj'aveû pris on Kwinto, èt dj'a gâgni.

MAGGY:

Deûs mèyes francs!

MÔRICE:

Deûs mèye francs, awè. Nin d' qwè rérchî d'sus tot d' minme.

MAGGY:

Tot djusse di qwè s' rifé, djo.

MÔRICE:

C'èst vrêye qui, dispôye... Mins, dji v's-è-l' dit, dj'a mi-îdèye!

MAGGY:

Eco sûr on bwègne compte!

MÔRICE:

Hoûtez feume, dji n' vis d'mande nin...

MAGGY:

Tot compte fêt, èt si dji v' sû bin, vos d'vrîz pus vite èsse binâhe.

MÔRICE:

Ah? Et poqwè don?

Elle s'approche de lui, lui prend le front dans ses mains, mais non, les cornes ne lui poussent pas!

MAGGY:

Si vos gâgn'rîz todi, vos v' pôrîz d'mander qwè... Rapôrt a mi vou-djdju dîre.

MÔRICE:

Po çoula, dji n' pou sûr nin dîre qui dji so wiyinme.

MAGGY:

A creûre qui çoula v' marihe!

MÔRICE:

Ni di-st-on nin, djustumint, tchance à djeû.... Vola mi-îdèye.

MAGGY:

Deû-djdju comprinde? Nèni! Ci n'èst nin possibe! Vos n'îrîz nin...

MÔRICE:

Mins nèni, ci n' sèreût qu'ine comèdèye vis di-dje!

MAGGY:

Po rin dè monde! Insi vos pôrîz tchôkî vosse feume divins lès brèsses d'in-ôte, rin qu' po poleûr fé toûrner l' tchance? Dji n'èl pou creûre.

MÔRICE:

Rin qu'on côp. On tot p'tit côp!

MAGGY:

Môrice! Vos n'î tûzez nin.

MÔRICE:

Oh siya qui dj'î tûze. Et dji sé minme avou quî.

MAGGY:

Môrice. Est-ce qui vos v' rindez compte! Est-ce qui vos v' rindez compte di çou qu' vos m' dimandez?

MÔRICE:

Ni montez nin insi sol cane di veûle! Dji n' vis d'mande nin d'aler... d'aler disqu'ar la! Djans, feume, hoûtez. Et tûzez a vosse novèle sâle di bagne. A tot çou qu'on pôreût fé avou lès mèyes èt lès mèyes!

MAGGY:

Eco lès fâreût-i aveûr.

MÔRICE:

Dji sé bin qu' ça v' pout parète drole, mins...

MAGGY:

Rin qu' po sèpi disqu'a wice qui vos îrez... Ci sèreût... avou quî.

MÔRICE:

Li copleû èst tot trové.

MAGGY:

Et...

Môrice regarde longuement vers les chambres.

MÔRICE:

Il èst mutwèt co chal.

MAGGY:

Qui ram'tève-la don? Et quî èst-ce qui sèreût chal?

MÔRICE:

Lorint.

MAGGY:

Lorint?! Chal? Vos savez bin qu'il a nn'alé 'mon Norine.

MÔRICE:

Il âreût polou rim'ni.

MAGGY:

Hoûtez bin, mins ci côp-chal, vos pièrdez l' tièsse!

MÔRICE:

Lèyans çoula po fé dès bonètes a Matî. Mins, c'èst qu'il a bin l' toûr, Lorint, èt dji so sûr qui si vos lî d'mandîz...

MAGGY:

Mins lî d'mander qwè, bon Diu d' bwès?

MÔRICE:

Qui sè-djdu mi, d'aler à cinéma, ou beûre on vère avou vos. Et vos n'avez qu'a fé lès cwanses.

MAGGY:

Fé lès cwanses! Fé lès cwanses! Vos nn'avez d' bèles savez vos!

MÔRICE:

Et, so ç' tins-la, dj'îrè-st-atch'ter mès bilèts.

MAGGY:

Vo 'nnè la eune di kèrwêye! Et.... s'i voléve... Anfin, s'i voléve aler pus lon, vou-djdu dîre.

MÔRICE:

Vos n'avez qu'a fé come avou mi.

MAGGY:

Come avou vos?

MÔRICE:

Awè : nin oûy savez. Dj'a mâ m'tièsse. Dj'a mâ m'vinte. Dj'a trop' magnî. Dji so nâhèye.

MAGGY:

Dîreût-on nin....

MÔRICE:

C'èst mès mâvas djoûs. I fêt trop tchôd. I fêt trop freûd....

MAGGY:

Ahote! Pôve mârâtîr.

MÔRICE:

Ci n'èst nin vrêye sûr'mint?

MAGGY:

Et tot compte fêt, poqwè Lorint?

MÔRICE:

Pace qui c'èst nosse vwèzin. Et qu'i r'cwîre totes lès feumes. Poqwè nin vos?

MAGGY:

Môrice!

MÔRICE:

Quî sèt si....

MAGGY:

Insi, vos pôrîz tûzer! Ah! Nom di djo. Et bin, sav' bin qwè: vos l'ârez volou.

Elle monte vers les chambres.

MÔRICE: (en a parte)

Dj'a mutwèt stu on pô deûr. Portant, dj'î tin a mi-îdèye. C'èst vrêye tot d'minme. Ah! Fé toûrner l' tchance. Fwèrcî l' hazard! Po 'ne fèye a fé, dji sèreû l' mèsse dèl djowe. Et, èle divreût-èsse bin continte: c'èst qui dj'a fiyat' divins lèye po lî d'mander çoula. C'èst vrêye qwè. Mins qui fêt-èle la d'zeûr? I n'èst tot d' minme nin... Nèni, èle ni m'âreût nin djouwé 'ne télé comèdèye. Wiyinme, mins nin d'bon coûr. Nèni, a l'a dèdja scrîte cisse piéce-la. Mins qui fêt-èle? Ah! Dji l'ètind. Nèni. Mins, c'èst lu. I vint chal. Dji m' va catchî. El couhène.

Môrice va vers la cuisine. Il ferme la porte.

Maggy revient, habillée d'une robe aguichante et portant son sac au bras.

Lorint entre.

MAGGY:

Vos arivez bin, Lorint.

LORINT:

Dju qu' vos-èstèz nozêye. Insi, vos frîz dâner on saint.

MAGGY:

Et bin, qui ratindez-v', prindez-m' mi brèsse, èt minez-m' beûre on vère èl vèye.

LORINT:

Maggy! Dji... dji sondje... Picîz-m' po vèy si dji n' sondje nin!

Maggy le pince.

LORINT:

Aye! Nin si fwért... Mins nèni, dji n' sondje nin. Vos-èstèz-la, come on rè d' solo.

MAGGY:

Ni v's-ènandez nin d' trop'. Et n' dimorez nin la, lès brès' balants.

LORINT:

Vinez m' binamêye! Dji v' va miner disqu'à sètïnme cîr!

MAGGY:

Nos-irans todi vèy çou qu'on djowe à Palace.

LORINT:

Binamêye! C'èst come si... La, dji pou dîre qui dj'a sètchi l' gros lot, mi p'tit cint mèyes.

MAGGY:

Lèyîz çoula po Môrice. Vinez...

Elle prend Lorint par le bras et part en riant.

Môrice sort de la cuisine.

MÔRICE:

Et vola! L'afêre è-st-adjinç'nêye come on papî d' muzique! Asteûre, lès bilèts. Nèni, nin trop reûd. I fât lèyî on pô d' tins. Li tchance ni toûne nin ossi radmeint. Lèyans d'goter lès makêyes, Môrice, lèyans d'goter les makêyes.

Il se remet dans son fauteuil et chantonne.

Entrée de Gaston.

GASTON:

I m'avise qu'on-z-èst bin djoyeû!

MÔRICE:

Ah! C'èst come vos l' dihez, mayêur! Ah! Gaston, dji m' va fé l' còp às djèyes, dji v's-èl di. Li Bingo èt l' Loto. Deûs djèyes d'on seûl còp d' warlokê! Vos m'ennè dîrez dès novèles di mi-îdèye.

GASTON:

Vos-èstèz bin sûr di vos.

MÔRICE:

C'èst qui dj'a mètou l' tchance è m' djeû!

GASTON:

Vos m'ennè dîrez tant.

MÔRICE:

Bin, dji n' vis-a co rin dit.

GASTON:

Fez a voste âhe, camaråde.

MÔRICE:

Mins, dj'î tûze, vos avez co dès bilèts a vinde?

GASTON:

Nèni, dj'a fêt m' toûr èt 'l-a stu bon!

MÔRICE:

Damadje, pace qui ç' còp-chal!

GASTON:

Li còp às djèyes. Prindez todi astème dè n' nin toumer so dèès hàgnes.

MÔRICE:

Turtos lès minmes. Todi l' dotance. Mins pwice qui dji v' di!

GASTON:

Mins vos n' m'avez....

MÔRICE:

Awè, dji sé, dji n' vis-a co rin dit. Mins hoûtez adon. Volez-v' on vêre di bîre?

GASTON:

Po fièstî l' victwére mutwèt?

MÔRICE:

Vos m'alez co dîre qu'i n' fât nin compter so l'oû è cou dèl poye.

GASTON:

Dinez-m' todi on vêre di bîre, ci sèrè todi çoula d' pris.

Môrice va vers la cuisine.

GASTON:

Ci còp-chal, i s' toûbèle, ci n'èst nin possibe. I n'a nin fêt si tchôd tos cès djoûs-chal portant, qui l' solo lî âreût toké sol cabus a lî fé toûrner l' cèrvê.

Môrice revient avec deux verres de bière.

MÔRICE:

Dji v' va-st-ècspliquer. Tinez-v' às jèbes!

GASTON:

Vos-avez ratch'té l' loterèye nacionåle!

MÔRICE:

Enocint! Mî qu' çoula, dji m' va fé potchî l' banke! Ramasser l' magot, vou-djdju dîre.

GASTON:

Li magot... da Matile? Avou l' bénédic'chon d' nosse curé Bakus'.

MÔRICE:

Dihez, on n' va nin fé l'antologîye dè tèyâte walon!

GASTON:

Bon, èt bin, a vosse santé insi. Et pwis, djâzez foû dèès dints. Mèrvèye dè sèpi qwè.

MÔRICE:

Vos-alez-t-èsse èwaré, ça, c'èst sûr. Portant, c'èsteût si tél'mint bièsse, qui dji m' dimande kimint qu' dji n'î a nin tûzé pus timpe.

GASTON:

Et bin valèt, si vos-avez vrémint trové l' piceûre, i va strinde po lès kèsses dèl loterèye!

Mins qwè, c'è-st-on scrèt?

MÔRICE:

Nèni. Vola. Pol moumint, li feume è-st-èvoÿe avou Lorint.

GASTON:

Evôye! Avou Lorint. Et c'èst tot çou qu' ça v' fêt!

MÔRICE:

C'èst po fé dîre. Adon, vos k'nohez li spot...

GASTON:

Ça n' sâreût roter, hin Môrice.

MÔRICE:

Et poqwè don, s'i v' plêt.

GASTON:

Li ci qu'èst wiyinme, wiyinme po d' bon, vou-djdju dîre, il èst todi l' dièrin a l' sèpi. Et vos, vos sèrîz l' prumî a-l'kinohe.

MÔRICE:

Vos comptez?

GASTON:

Bin awè. Anfin, mi, çou qu' djènnè dit. Et pwis, prindez todi astème dè djouwer insi avou l' feû: li ci qui s' broûle si deût assîre so sès clokètes.

MÔRICE:

Ci n'èst qu'ine comèdèye.

GASTON:

Et vos v' comptez à tàyâte sûr'mint?

MÔRICE:

Tant pé vât. Li rowe toûne, Gaston, èt c'èst l' rowe dèl fôrteûne.

GASTON:

Et bin ma frike! Dj'ènn'a dèdja oyou dè bleûves, mins, ine si fête... Anfin, si vos sintez brotchî lès cwènes, vos pôrez todi fè dèl rèclame po la Vache qui rit.

MÔRICE:

Moquez-v' co pôr di mi! Vos veûrez, camaråde! Rira bien qui rira le dernier!

GASTON:

Awè, mins c'èst todi l' dièrin qu'a l' mèyeû haring! Alez! Qu'a pus târd, wiyinme.

Il sort.

MÔRICE:

Wiyinme, wiyinme... C'èst vrêye qui c'èst la l' dreût dè djeû. L'èst vrêye qui dji m' dimande çou qu'i polèt fé, tos lès deûs. Dji vôleû bin èsse ine pitite sori...

Noir sur la scène. Maggy et Lorint entrent dans la salle et se promènent lentement devant de la scène (éclairage poursuite). Ils marchent l'un à côté de l'autre.

LORINT:

C'èst bièsse, èdon. Dj'a tant djêri so dè moumints come cès-chal... Et asteûre, nos-èstans la come deûs qui n'ont ni pièrdou ni gâgni, a n' nin saveûr qwè fé. Mutwèt...

MAGGY:

Mutwèt qu' çoula vât mî insi.

LORINT:

Ou bin, mutwèt qu'on-z-a sogne dè dîre çou qu'on-z-a à pus profond dè coûr.

MAGGY:

N'alans nin trop lon, Lorint. Pace qui... Et si... Et si tot çoula n' sèrèût qu'on djeû?

LORINT:

On djeû? Lès djeûs d' l'amoûr èt dè hazard.

MAGGY:

Li hazard n'a rin a vèyî la d'vins. Tot çou-chal... I fât qu' dji v'dèye, awè. Tot çou-chal, c'èst Môrice qui l'a volou!

LORINT:

Môrice?!

MAGGY:

Awè, ine bièsse îdèye da lu. Po gagnî, di-st-i.

LORINT:

Kimint çoula, po gagnî?

MAGGY:

Po gâgnî... qui sé-djdju, mi... à Loto ou à Kéno...

LORINT:

Bingo! Dj'a mi p'tite îdèye ossu. On l' va-st-êdî.

MAGGY:

Kimint çoula?

LORINT:

Mins awè, on l' va fé wiyinme po d' bon. Insi, il ârè totes lès tchances!

MAGGY:

Vos volez rîre sûr'mint!

LORINT:

Awè, Maggy, dji di çoula come po rîre. Mins po catchî ossu çou qui m' coûr vis vòrèût brère. C'èst qui... c'èst qui dji v' veû si vol'tî, Maggy.

MAGGY:

Vos m'inmez, tins don. Come totes lès feumes anfin.

LORINT:

Avou vos, ci n'èst nin l' minme afêre. Dji v' l'a dit. Bin sovint, dji so la, a m' fignèsse, po v' riloukî passer. I m'avise... Mins nèni, dji n'a nin l' dreût dè dîre çoula...

MAGGY:

Vos nn'avez dèdja trop' dit.

LORINT:

I m'avise, dès côps qu'in-n-a, qui vos hèrtchî tote li ponne dè monde. Come si v's-ârîz on pèzant pwès so lès spales. Estez-v' ûreûse, Maggy?

MAGGY:

Ûreûse? Ûreûse... Si l' boneûr c'èst d'aveûr ine famille, in-èfant... Awè, dj'a tot çoula.

LORINT:

Mins...

MAGGY:

Oh! Rin...

LORINT:

C'èst qu' vos vikez a costé d'in-ome qu'èst si difèrint d' vos. Mutwèt qu'i n' vis pout comprinde.

MAGGY:

Et vos, vos l' pôrîz, mutwèt...

LORINT:

I-n-a dès sacwès qu' dji r'sin.

Il la prend par l'épaule.

MAGGY:

Vos n'êtes qu'in-andoûleû!

LORINT:

In-ome tinrûle, Maggy. Avou on coûr qui bate èt qui rèpète vosse no a chaque côp.

MAGGY:

La, vos m' volez tchôkî dès-âbalowes è l'orèye, savez.

LORINT:

Poqwè n' mi volez-v' nin ètinde.

MAGGY:

Dj'ènn'a dèdja oyou tot plin m' sonle-t-i.

LORINT:

Vinez, assians-nos chal.

Ils s'asseyent (par exemple sur deux sièges de la première rangée). Lumière sur la scène.

MÔRICE:

Vola 'ne afêre qu'avise dè bin roter! Dji tins m' tchance, ci côp-chal! Dj'èl tin m' tchance!

Lorint enlace Maggy qui pose sa tête sur son épaule.

LORINT:

Loukîz-l', il èst tot a si-afêre. I n' tûze qu'a sès bilèts. Pol moumint, i n'a pus qu' cès mots-la èl tièsse: Kéno, Loto, Kinto, Subito, Bingo, Presto, Magico. Qué djodjo. Scratch. Trixy. 21. Et vos, la d'vins, quéle plèce avez-v' co?

MAGGY:

Ad'mètant qu' ça lî a monté èl tièsse.

LORINT:

Mins c'èst nos-ôtes qui tint l' bon diu pol pîd, Maggy. I vout rascode dèl simince, èt nos-ôtes, nos-avans totes lès fleûrs dèl vicârèye!

MÔRICE:

Djans, Môrice, c'èst l' moumint. Dji m' va... Awè, mins, avou quelès çans'? C'èst qu'èle n'èst pus la po m' diner m' dîmègne. Dji n' va tot d' minme nin aler nah'ter d'vins sès-afêres. On chèque! Dji creû qu' dj'ènn'a co onk'

Il se met à chercher fiévreusement dans les tiroirs.

LORINT:

Qu'est-ce qui v' freût plêsîr, asteûre? Vis volez-v' co porminer on pô? Vos-avîz djâzé d' cinéma... Ou adon...

MAGGY:

Adon...

Ils reprennent leur marche, très lentement, s'arrêtant parfois.

LORINT:

On pôreût... Volez-v' qu'on 'nnè r'vâye è m' mohone.

MAGGY:

Poqwè nin s' taper èl gueûye dè leû?

LORINT:

Ah! Vos n'avez nin dit nèni!

MAGGY:

Dji n'a rin dit du tout.

LORINT:

Djustumint. Sav' bin qwè, nos-irans magnî on bokèt. Et après...

MAGGY:

Après...

LORINT:

On pout todi d'mander s'i n' louwèt nin dè tchambes.

MAGGY:

Vos n' sèrez don mây sérieû.

LORINT:

Minme si c'èst dit come po bal'ter, dji n'a mây situ ossi sérieû!

Lorint a repris Maggy par les épaules, elle l'enlace à la taille. Ils sortent.

MÔRICE: *(il a trouvé son chèque)*

Vo-l'la. Dji comptéve qui dji n' mèt'reût mây li main d'sus.

Entrée de Dominique.

DÔMINIQUE:

Wice è-st-èle mi mame?

MÔRICE:

Euh! Elle èst... Elle è-st-èvôye fé dè coûsses.

DÔMINIQUE:

L'âreû-djdu sèpou qui dj'âreû stu vol'tî avou lèye.

MÔRICE: *(à mi-voix)*

Po tinre li tchandèle.

DÔMINIQUE:

Qui mamouyîz-v' la don?

MÔRICE:

Mi? Rin. Rin. Vos-avîz dandjî d' lèye?

DÔMINIQUE:

C'èst qui... Dji lî voléve djâzer.

MÔRICE:

Dji so la, èdon mi.

DÔMINIQUE:

Oh! Vos...

MÔRICE:

Dji veû, ci n'èst nin parèye. Vos-avez co sùr ine sacwè a d'mander.

DÔMINIQUE:

Nèni. Qwand rinteûre-t-èle?

MÔRICE:

Qwand èlle ârè tot fêt. Anfin, tot...

DÔMINIQUE:

Vo-'nnè la dèss mistères po dèss rins.

MÔRICE:

Po dèss rins... Mins vos 'nnè fez bin, vos, dèss mistères.

DÔMINIQUE:

Nèni. Djusse ine sacwè a lî d'mander.

MÔRICE:

Aha! Vos vèyez bin! I-n-a vosse narène qui crole. Avez-v' dandjî d' çans'? Si c'èst po çoula, vos-avez rêzon, i vât bêcôp mî dèl ratinde.

DÔMINIQUE:

Nèni, nin dèss çans'. Qwè qui, s'èle âreût on p'tit bilèt.

MÔRICE:

Mès bilèts! Nom di dju! I va tot-rade èsse trop târd.

Il va pour sortir.

DÔMINIQUE:

Wice alez-v'?

MÔRICE:

Chal djondant, dj'ènn'a po deûs minutes.

DÔMINIQUE:

Et m' mame?

MÔRICE:

Vosse mame, vosse mame, qui sé-djdju mi. Avou lès feumes, on n' sét mây qwè èdon.

Mins, bon dju d' bwès, avez-v' on trin a prinde.

DÔMINIQUE:

Nin tot dreût.

MÔRICE:

Kimint çoula nin tot dreût?

Le téléphone sonne.

DÔMINIQUE:

Mon Diu! C'èst sùr dèdja lu!

Elle décroche.

DÔMINIQUE:

Alô... Bin awè qu' c'èst mi... Nèni, dji n'a co rin d'mandé... Pace qui m' mame n'èst nin la, èt... Siya, mins lu...

MÔRICE:

Ça ratake! Dj'a co bèl êr...

DÔMINIQUE:

On n' pôreût nin prinde li ci qui sût?... Dimin? Ci n'èst nin so on djoû... Awè, dji veû...

Bon. Dji v' va r'houkî. Awè... Mi ossu.... Ine grosse....

Dôminique envoie des baisers, puis raccroche.

MÔRICE:

Et qwè chal, carnaval?

DÔMINIQUE:

C'èsteût Françwès.

MÔRICE:

Ohô! Vosse galant.

DÔMINIQUE:

Ci n'èst nin m' galant. On bon camaråde, c'èst tot.

MÔRICE:

Et vos lî avoyîz dès bâhes come on fizik a rèpètichon. C'èst drole, inte camarâdes.

DÔMINIQUE:

Vos tûzez todi mâ!

MÔRICE:

Si dji tûz'reû todi mâ...

DÔMINIQUE:

Qwè?

MÔRICE:

Rin. Mins d'hez-m' don çou qu'i-n-a pus vite qui dè hal'kiner insi.

DÔMINIQUE:

I vout... Nos-alans aler ine saminne amon s' mantante, al campagne.

MÔRICE:

Vos-alez aler... ad'lé s'matante... al campagne... Insi.

DÔMINIQUE:

Nèni, nin insi. Dji m' va candjî.

MÔRICE:

Et fé vosse valîze sûr'mint. L'èst vrêye qui vos n'alez tot d' minme nin viker tot nous.

DÔMINIQUE:

Vos-èstèz d'acwèrd?

MÔRICE:

A-djdu dit qu'awè?

DÔMINIQUE:

Vos n'avez nin dit nèni.

Elle lui saute au cou.

DÔMINIQUE:

Mèrci papa! Vos-èstèz... in-ome tot-oute.

Elle bondit dans sa chambre.

MÔRICE:

Dji n'sé nin poqwè, mins i m'avise qui dj'a stu r'fêt. Awè, mins, ci n'èst nin co l' tot. Et s' mame qui va-t-èle dîre? (*Mimant la colère*) Kimint? Vos l'avez lèyî nn'aler insi? Avou on djône ome qu'on n' kinohe nin? Et poqwè fé. (*Reprenant son ton normal*) Awè, poqwè fé?

Môrice interpelle Dôminique en criant.

MÔRICE:

Et qu'alez-v' fé là-vâ?

DÔMINIQUE: (*off*)

Lâ vâ, ci n'èst nin à bout dè monde, on va tot djusse disqu'a Dèrbu.

MÔRICE:

Mon lès flaminds.

Dôminique redescend avec un sac rapidement bouclé.

DÔMINIQUE:

Kimint çoula, 'mon lès Flaminds?

MÔRICE:

Bin awè, è l'osté, i-n-a pus qu' dè Holandais d'vins lès campings èt on-z-ôt djâzer l' wastat' tot-avâ.

DÔMINIQUE:

Bone ocâsion dè studî insi.

MÔRICE:

Pace qui c'èst po studî parèt qui vos-alez-st-a Dèrbu? Pace qui chal, on n'èl sèt nin fé.

DÔMINIQUE:

Ine manîre dè candjî d'êr.

MÔRICE:

Wèye bâcèle.

Dôminique décroche le téléphone, elle appelle Françwès.

DÔMINIQUE:

C'èst mi... Awè, ça va. Vos m' polez m'ni qwèri.... Awè, a tot fî dreût.

Môrice mime des baisers. Dôminique hausse les épaules.

DÔMINIQUE:

Mi ossu. Awè. Dji v' rawåde.

Elle raccroche et va se poster à la fenêtre.

MÔRICE:

Et qui va-djdu dîre a vosse mame, mi?

DÔMINIQUE:

Vos-avez sogne di lèye, asteûre?

MÔRICE:

Ç'âreût stu mî d'aveûr si-îdèye tot d' minme.

DÔMINIQUE:

Dihez, papa, dj'a passé vint-ans, savez.

MÔRICE:

Mins tant qu' vos vikez chal avou nos-ôtes...

DÔMINIQUE:

Come vos-èstèz vî djeû, vos...

MÔRICE:

Li djeû! Nom di hu! Li pârt sèrè foû qwand dji m' va-st-ariver!

DÔMINIQUE:

C'èst mi qu' rawåde, mins c'èst vos qu'èstèz so dès tchôdès cindes mi sonle-t-i.

MÔRICE:

Haha! C'èst qui, si tot rote come dji vou, bin rade, nos sèrans ritches.

DÔMINIQUE:

Ritches? Di qwè don?

MÔRICE:

Dès çans' qui dji va gâgnî sûrm'int.

DÔMINIQUE:

Pace qui vos nn'èstèz si sûr qui çoula!

MÔRICE:

Dj'a fêt tot çou qu'i fât.

Deux coups de klaxon.

DÔMINIQUE:

C'èst lu! À r'vèy papa! Dji v' tèlèfon'rè! Bye!

MÔRICE:

Bye! Awè, bye insi. Djans, a nos-afêres!

Il va pour sortir et se heurte à Gaston qui entre.

GASTON:

Vola qui s' lome toumer bâbe a bâbe!

MÔRICE:

Eco 'ne fèye vos!

GASTON:

Ça, c'è-st-on mot di r'proche!

MÔRICE:

Ci n'èst nin çoula qu' dj'a volou dîre, mins... Dji n'a nin l' tins.

GASTON:

A-t-i 'ne sacwè qui broûle?

MÔRICE:

Lès çans', valèt! C'èst dèdja lès çans' qui m' broûlèt lès deûts.

GASTON:

Dji v' l'a dit: prindez astème às klokètes!

MÔRICE:

Li tchance va toûrner, dj'è-l'sin bin.

GASTON:

Vos-èstèz vôr'mint sûr di vos... Mins, inte di nos-ôtes... Ci n'èst nin po dîre, mins...
Estèz-v' sûr di vosse feume?

MÔRICE:

Qu'alez-v' co tûzer la? Qui pôreût-èle fé? L'avez-v' dèdja bin r'louki?

GASTON:

Vos-èstèz trop deûr ou vos-èstèz-st-aveûle. Maggy n'èst nin a k'taper.

MÔRICE:

Tènè, tènè. Loukîz-la, l'ami dèl famille!

GASTON:

Hèy! Dji n' so nin so lès rangs! Mins... I n' fât nin mète li lècê dizos l' narène de tchèt.

MÔRICE:

C'èst mi qui va fé m' tchè.

GASTON:

Mins c'èst mutwèt in-ôte qu'îrè-st-a râw.

MÔRICE:

Elle èst bin trop èmîcêye.

GASTON:

Mâdjinez-on pô portant. Il ont stu magnî on bokèt. Come par hazard, divins on p'tit ôtel.
Et pwis...

Lorint et Maggy sortent des chambres. Amoureusement enlacés.

LORINT:

Ah! M' binamêye. C'èsteût... C'èsteût...

MÔRICE:

I n' va nin fé come à ciné-club tot d' minme: on dèbat après l'film.

MAGGY:

Ni d'hez rin, Lorint. Ni d'hez rin. Dj'a co... c'èst come si dji rot'reû d'vins lès steûles.

LORINT:

Li banne de cîr èsteût trop p'tite po nos deûs.

GASTON:

La, i s' prind po Gagarine.

MAGGY:

Et mi, dji so co a cabasse so lès nulêyes.

LORINT:

Ah! Si nos-ârîz co tote li nut'.

MAGGY:

Mins, c'èst come s'on-z-âreût viké l'ètèrniété.

MÔRICE:

Nèni, ci n'èst nin possibe...

Les deux amants sortent.

MÔRICE:

Ci n'èst nin possible, dji k'nohe trop bin l' feume!

GASTON:

Ça mon cadèt, c'èst bin sovint l' sôrt d'îdèye qui piède lès-omes!

MÔRICE:

Nèni. Ele n'èst nin capàbe dè fé çoula. Lèye qu'a compté on tins s' fé bèguène.

GASTON:

On n' sét mày çou qu' lès poyes dè covint polèt cover.

MÔRICE:

Mi, dji n' mi va nin fé priyî. Vos fez çou qu' vos volez, mins i m' sonle qui l'afêre è-st-a pont. Dimanez chal si vos volez, mi, dji coûr amon Fifine.

GASTON:

Ele n'èst nin la. C'èst si p'tit cuzin qui tint l' botike.

MÔRICE:

Cuzin ou nèni, il a todi çou qu'i m' fât.

GASTON:

Mi qui v' voléve dimander 'ne sacwè.

MÔRICE:

Nos frans l' vôte èssonne. Vos m'èl dîrez tot rotant.

GASTON:

C'èst come vos volez.

Ils sortent.

Entrée de Dominique. (Si elle s'est changée pour partir, elle revient dans ses vêtements d'avant).

DÔMINIQUE:

Mame! Papa! N'a co nouk chal! Todi insi qwand on-z-a dandjî d'zèls! Et Françwès qui m' ratind.

Elle décroche le téléphone et l'appelle.

DÔMINIQUE:

C'èst mi!... Nèni, mi mame n'èst nin la... Awè, dji sé bin, mins dji n' pou tot d' minme nin èn'aler insi!... Kimint?... C'èst co 'ne îdèye... Awè, vos-avez rêzon. Tot rade! Mi ossu... Tot rade!

Elle prend un papier et griffonne quelques mots. Laisse le papier sur la table. Court dans sa chambre et en redescend rapidement avec un sac qu'elle termine de bourrer de quelques vêtements. Elle se met à la fenêtre. Deux coups de klaxons.

DÔMINIQUE:

C'èst lu! L'a stu rade!

Elle jete un coup d'oeil sur son papier, hausse les épaules en s'en allant.

DÔMINIQUE:
N'avît qu'a èsse la.

Elle sort. Un temps. Rentrée de Môrice et Gaston.

MÔRICE:
Nom di dju, d' nom di dju! Qui lî a-t-i pris don lu cila?

GASTON:
Dji v' l'aveû dit: Finine n'èst mây so 'ne dimêye èure, dismêtant qu' si p'tit cuzin, lu...

MÔRICE:
L'avez-v' vèyou broker foû come on diale! Potchî è si-ôto. Tot-a hipe s'on l'a vèyou divant qu'i n' toûrnasse al cwène dèl vòye.

GASTON:
C'èst lès djônes hin ça valèt. L'aveût mutwèt on radjoû...

MÔRICE:
Awè, mins mi, dji so r'fêt.

GASTON:
Vos-î polez co aler d'min, nèni?

MÔRICE:
Mins nèni, djustumint. Dji n' pou tot d' minme nin d'mander al feume dè r'djouwer l' minme comèdèye! C'èsteût oûy, asteûre... Dimin, èle sèrè chal, bin pâhûlemint. A keûze ou a fé sès hièles come ine bone feume di manèdje! Pace qui ça, on n' lî pout sûr nin r'procher. A creûre qu'èle a m'nou à monde avou 'ne hovelète èl main! Mins, c'èst mi qu'a l' mantche.

GASTON:
Djans, Môrice, rimètez-v'!

MÔRICE:
Dji lî dîrè deûs mots, a cila. Oh! Awè ça, dji lî dîrè deûs mots! Quî èst-ce ci canâri-la?

GASTON:
Vos n'èl kinohez nin? C'èst l'Françwès. Mins, ni va-t-i nin è scole avou vosse fèye?

MÔRICE:
Di qwè? Louke, ci sèrèût co pôr li feûte qu'il ârèût-st-avou rajdoû avou lèye. Tins, wice è-st-èle cisse lai? Mâ d'arèdje, quéne djoûrnêye!

GASTON:
Dihez, po çou qu'dji v's-a d'mandé tot rade...?

MÔRICE:
On veûrè çoula. Rim'nez d'min, dj'ârè pus' mès-îdèyes da meune. Portant, c'èsteût-st-on si bê côp... Dj'èsteû sûr dè tinre li bon Diu po l' pîd!

GASTON:
Mins vola, li bon Diu a dèès droles di lodjeûs!

MÔRICE:
Dji lî dîrè deûs mots ossu a cila. Et ci n' sèrè nin treûs pâtèrs.

GASTON:
C'èst ça, lèyîz lès priyîres... a vosse bèguène!

Il s'en va en riant.

MÔRICE:

Et vola. Li fâve èst foû... On bê sondje!

Entrée de Maggy.

MAGGY:

Ah! Môrice. Vos-èstèz la... Tant mî vât tot compte fêt.

MÔRICE:

C'èst fini, Maggy. Vos polez r'ployî...

MAGGY:

Vos l'avez dit, Môrice, c'èst fini. Vinez, Lorint, vos n' sèrez nin d'trop'.

Lorint entre, un peu gêné.

MÔRICE:

Qui vint-i fé chal, lu cila?

MAGGY:

N'èst-ce nin vos qu'avez tot adjèrcî?

MÔRICE:

Siya, mins n'aveût nin dandjî d' l'inviter a soper po çoula.

LORINT:

Hum... Nos-avans dèdja magnî.

MÔRICE:

Ot'tant di spagne.

MAGGY:

Wice è-st-èle Dôminique?

MÔRICE:

Evôye.

MAGGY:

Lèye ossu?

MÔRICE:

Kimint, lèye ossu?

MAGGY:

Dji v's-èl va dîre.

MÔRICE:

Elle è-st-évôye avou si p'tit Françwès. (*Il mime les baisers*). A Dèrbu, po studî.

MAGGY:

Po studî! A Dèrbu! Et vos l'avez lèyî nn'aler insi.

MÔRICE:

Si vos comptez qu'i-n-a co 'ne sacwè a lî dîre.

MAGGY:

Et bin mî, dj'a-st-ine sacwè a v'dîre... Nos deûs, c'èst fini.

MÔRICE:

Kimint çoula, c'èst fini?

MAGGY:

Fini.

MÔRICE:

Fini?

MAGGY:

Vos-avez bin ètindou, Môrice. Et c'è-st-a cåse di vos. Pus vite, grâce a vos. Grâce a vos qui dj'a rèscontré Lorint... Damadje qui l' crapôde n'èsteût nin la, dji l'âreû volou dire divant lèye. Mi vèye è-st-avou lu, asteûre...

MÔRICE:

Mins Maggy, ci n'èst nin possible! Ci n'èst nin possible!

Maggy prend Lorint par le bras et ils sortent.

Môrice s'affale dans son fauteuil et reprend la position du dormeur.

MÔRICE: (endormi)

Ci n'èst nin possible! Ci n'èst nin possible.

Il s'éveille en sursaut.

MÔRICE:

Ci n'èst nin possible! Dji... Mon Diu! Dj'a sondji. Ci n'èst qu'ine tchôte-marke! Dj'a sondji! Maggy! Maggy? Mins.... Wice è-st-èle? Maggy!

Il trouve le papier de Dominique sur la table.

MÔRICE: (lisant)

Mame, papa. Dji so-st-èvôye a Dèrbu po 'ne saminne, avou Françwès, po studî amon s'matante. Dji v'tèlèfon'rè.

A Dèrbu. Po 'ne saminne. Avou Françwès. Ah! Li mâheûlé! C'èsteût çoula. C'est po çoula qu'il a sèré l' botike... Mins nèni, dji m' trouêbèle! S'èlle è-st-èvôye...

Maggy! Maggy!

Elle rentre (habillée comme au début).

MAGGY:

Qu'avez-v' a brêre insi don vos?

Môrice la serre dans ses bras.

MÔRICE:

Vos-èstèz-la! Vos-èstèz la!

MAGGY:

Wice sèreû-dje don bon Diu?

MÔRICE:

Mins vos... Anfin... C'èst qui dj'a fêt on drole di sondje. Mins wice èstîz-v' don?

MAGGY:

E djârdin, poqwè?

MÔRICE:

Po rin. Po rin. Ci n'èst rin, nèni. Euh...

Li p'tite è-st-évôye.

MAGGY:

Dji sé. Dj'a lèhou s' papî tot rintrant. Ele ni mâke nin d'êr todi sûr. Enn'aler insi...

MÔRICE:

Ah! Vos savez. Portant... Si vos-èstîz è djârdin, vos l'ârîz d'vou vèy ènn'aler djustumint.

MAGGY:

C'èst qui, d'avant çoula, dj'aveû stu fé dès coûsses parèt.

MÔRICE:

Fé dès coûsses.

MAGGY:

Ci n'èst nin 'ne mâcule tot d' minme.

MÔRICE:

Nèni. Anfin... Euh... Tote seûle?

MAGGY:

Dj'a rèscontré Lorint, èt nos-avans fêt cope èssonne si vos volez tot sèpi.

MÔRICE:

Si dji vou tot sèpi... Vos-avez fêt cope èssonne... Mon Diu! Dji n' sé pus qwè mi asteûre.

MAGGY:

Dishalez l' tâve di vos papîs la todi. Nos-alans soper.

MÔRICE:

Vos n'avez nin magnî?

MAGGY:

Nin d' qwè m' ripahe, todi.... Mins, dihez, vos pierdez l' tièsse vos asteûre?

En ramassant ses papiers, il trouve le billet de Presto qu'il n'a pas gratté.

MÔRICE:

Tins, dji l'aveû roûvi, lu, cila.

Il le gratte et reste interloqué.

MÔRICE:

Nom di Dju! Dj'a gâgnî.

Il porte ses mains à son front comme sa femme l'avait fait précédemment.

MÔRICE:

Dj'a gâgni.

MAGGY:

Tchance èt tot, insi. Po 'ne fèye a fé, vos avez stu wiyinme sûr'mint.

Môrice se laisse tomber dans le fauteuil... comme s'il dormait.